

Kontakt

in der StädteRegion Aachen

Amt für Verbraucherschutz, Tierschutz und Veterinärwesen

Carlo-Schmid-Straße 4

52146 Würselen

Telefon +49 241 5198-0

vetamt@staedteregion-aachen.de

Ansprechperson

Frau Erna Sieprath

Telefon +49 241 5198-3917

erna.sieprath@staedteregion-aachen.de

StädteRegion Aachen
Der Städteregionsrat

Postanschrift
StädteRegion Aachen | 52090 Aachen

Telefon +49 241 5198-0

E-Mail info@staedteregion-aachen.de

Internet www.staedteregion-aachen.de



StaedteRegion.Aachen



staedteregion_aachen



@SR_Aachen_News



StaedteRegionAachen

Информация для новых иммигрантов Владельцы животных с указанием местонахождения в г. Ахен

Уважаемый владелец домашнего животного,

добро пожаловать в город Ахен.

Вы бежите от войны с Украины в Германию вместе со своим питомцем. Мы понимаем вас. Ведь никто не может позаботиться о животных на родине, которую они оставили.

Мы знаем, что животные также имеют для вас эмоциональное значение, поскольку они являются полноценными членами семьи.

В связи со сложившейся ситуацией действуют упрощенные правила въезда и пребывания. Мы готовы проконсультировать вас по данным вопросам.

В соответствии с правилами охраны здоровья животных вам необходимо связаться с ветеринарной службой сегодня или в ближайшие несколько дней. В Германии за животных и их здоровье отвечает ветеринарная служба. Сообщите также, если вы уже посещали ветеринарную клинику.

Вместе с местными ветеринарами мы обеспечим максимально безопасное пребывание ваших животных.

Мы готовы помочь вам. Пожалуйста, не беспокойтесь!

Обсуждения с ветеринарами могут сводиться к таким темам, как необходимая вакцинация от бешенства, идентификация микрочипов и результаты лабораторных анализов крови. В том числе у вас могут потребовать так называемый паспорт домашнего животного ЕС.

Вы получите всю необходимую информацию на вашем родном языке. Она будет предоставлена городской администрацией или ветеринарной клиникой. Мы готовы ответить на интересующие вас вопросы. Мы обязательно найдем путь к диалогу, например, с помощью переводчиков.

Разумеется, вашим животным помогут при наличии заболеваний, требующих срочного лечения. Вы также можете обратиться по вопросам диагностики здоровья животных.

Не думайте о деньгах. Служба социальной защиты не возмещает стоимость посещения ветеринара, но все ветеринарные клиники в регионе проинформированы и осведомлены о деятельности фонда ассоциации по защите животных, который оплачивает лекарства и необходимые медицинские материалы для лечения ваших животных. Эти средства могут быть возмещены в случае невозможности самостоятельной оплаты. В данном случае расчет осуществляется непосредственно между ветеринарной службой и фондом.

Поэтому не стесняйтесь обращаться в любую ветеринарную службу или к практикующему ветеринарному врачу по месту жительства в вашем городе.

См. подробнее
www.staedteregion-aachen.de/willkommen, далее см. раздел Haustiere (Домашние животные).



Інформація для прибулих українців власників домашніх тварин



Informationen für neuzugewanderte
Tierhalterinnen und Tierhalter

Інформація для новоприбулих
держателів домашніх тварин

**Інформація для нещодавно емігрованих
власників домашніх тварин із місцем
проживання в регіоні міста Аахен**



Шановні власники домашніх тварин!

Ласкаво просимо до регіону міста Аахен.

Ви рятуєтеся від війни в Україні, шукаєте притулок у Німеччині та взяли із собою домашню тварину. Це зрозуміло, адже ніхто не може подбати про тварин на батьківщині, яку ви залишили.

Ми знаємо, що тварини також мають для вас емоційне значення, оскільки вони є членами сім'ї та цінною підтримкою.

Через нинішню ситуацію діють спрощені правила в'їзду та перебування, з якими ми будемо раді допомогти.

Відповідно до правил охорони здоров'я тварин, будь ласка, зверніться до ветеринара ветеринарної служби сьогодні чи протягом кількох днів. Ветеринарна служба відповідає за тварин і їхнє здоров'я в Німеччині. Просимо повідомити, якщо ви вже були у ветеринарній клініці.

Спільно з ветеринарами регіону ми забезпечимо максимально безпечне прибуття ваших тварин.

Ми хочемо допомогти, порадити та підтримати. Тому, будь ласка, не бійтеся.

У бесідах із ветеринарами будуть порушені такі теми, як необхідне щеплення від сказу, ідентифікація мікрочіпом і результати лабораторних аналізів крові. А також щодо так званого паспорта тварин ЄС.

Ви також отримаєте інформацію про необхідні кроки вашою національною мовою. Або через міський регіон, або у ветеринарній клініці. Якщо у вас виникли запитання, будь ласка, зв'яжіться з нами. Ми обов'язково знайдемо рішення, наприклад, за допомогою перекладачів, щоб розпочати розмову один з одним.

Насправді, ми також раді допомогти вашим тваринам, якщо виникли захворювання, що вимагають лікування, або якщо у вас є запитання щодо можливих захворювань.

Не турбуйтеся про витрати. Управління соціального забезпечення не відшкодовує плату за візит до ветеринара, але всі ветеринари в регіоні поінформовані та знають про фонд асоціації захисту тварин, з якого можуть бути відшкодовані витрати на ліки та необхідні медичні матеріали для лікування ваших тварин, якщо ви не зможете сплатити за це самостійно. Потім ветеринар самостійно розраховується з цим фондом, тому вам нічого не потрібно робити.

Тому, будь ласка, не соромтеся звертатися до будь-якого практикуючого ветеринара у своєму районі чи до співробітників ветеринарної служби StädteRegion. Додаткову інформацію див. на www.staedtereion-aachen.de/willkommen — там натисніть на розділ «Домашні тварини».



**Informationen für neuzugewanderte
Tierhalterinnen und Tierhalter
mit Aufenthaltsort in der StädteRegion Aachen**



Lieber Tierhalter, liebe Tierhalterin,

herzlich willkommen in der StädteRegion Aachen.

Sie suchen auf der Flucht vor dem Krieg in der Ukraine in Deutschland Schutz und haben Ihr Haustier mitgebracht. Verständlich, denn in der zurückgelassenen Heimat kann niemand die Tiere versorgen.

Wir wissen, dass die Tiere auch eine emotionale Bedeutung für Sie haben, sind sie doch Familienmitglieder und eine wertvolle Stütze.

Die Bundesländer haben darauf reagiert und für die zuständigen Veterinärbehörden vereinfachte Regelungen für die Einreise und den Aufenthalt erlassen.

Aufgrund tiergesundheitslicher Vorschriften nehmen Sie bitte heute oder in den nächsten Tagen Kontakt mit einer Tierärztin oder einem Tierarzt im Veterinäramt auf. Das Veterinäramt ist in Deutschland für Tiere und deren Gesundheit zuständig. Ggfs. sind Sie auch schon bei einem praktizierenden Tierarzt vorstellig geworden.

Gemeinsam mit den Tierärztinnen und Tierärzten in der Region werden wir eine möglichst sichere Ankunft Ihrer Tiere gewährleisten.

Wir wollen helfen, beraten und unterstützen. Bitte haben Sie daher keine Angst.

Bei den Gesprächen mit den Tierärzten geht es um Themen wie eine notwendige Tollwutimpfung, Mikrochipkennzeichnung und Labor-Blutuntersuchungsbefund. Aber auch um den sog. EU-Heimtierausweis. Über die erforderlichen Schritte erhalten Sie auch Informationen in Ihrer Landessprache. Entweder durch die Städtereion oder in der Tierarztpraxis. Sofern es noch Fragen geben sollte, melden Sie sich bitte. Mit Sicherheit finden wir eine Lösung, um z. B. durch Dolmetscher miteinander ins Gespräch zu kommen.

Natürlich wird Ihren Tieren auch gerne geholfen, wenn es behandlungsbedürftige Erkrankungen gibt bzw. Sie Fragen im Zusammenhang mit einer möglichen Erkrankung haben.

Machen Sie sich keine Sorgen um die Kosten. Das Sozialamt erstattet die Gebühren für den Tierarztbesuch zwar nicht, alle Tierärzte in der Region sind aber informiert und kennen einen Fonds des Tierschutzvereins, aus dem Kosten für Medikamente für geflüchtete Tiere erstattet werden können, wenn Sie dies nicht selbst bezahlen können sollten. Der Tierarzt rechnet dann selbstständig mit dem Fonds ab, so dass Sie nichts tun müssen.

Scheuen Sie also bitte nicht die Kontaktaufnahme mit einem beliebigen praktizierenden Tierarzt an ihrem Aufenthaltsort oder auch mit den Mitarbeitenden des Veterinäramtes der StädteRegion.

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte unter www.staedtereion-aachen.de/willkommen – Haustiere.

